

Yhenteillyt tai yhtenejännitteet jäissä
 Consolidated or compacted ice (I/I0)

Hyvin tiheä ajajää
 Very close ice (9-9/10)
 Mycket tät drävis

Avovesi <I/10
 Open water
 Öppet vatten

Ahuttunut tai ryykköitynyt jää (F-suhdannat/impk)
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/haat m.)
 Vallar och upptornat is (F-vallar/haat m.)

Paalikkain ajajää
 Rafted ice (C-concentration)
 Hopskjäten is

Uusi jää
 New ice
 Nyis

Tiheä ajajää
 Close ice (7-8/10)
 Tät drävis

Harva ajajää
 Open ice (4-6/10)
 Spjöld drävis

Hyvin harva ajajää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spjöld drävis

Jään reunat tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arviotua jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tase-erokkyvä
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Yppmätt isjocklek i cm

Röykköäntä
 Floe
 Isönsing

Halkama
 Fracture
 Spjicka

Haurasta jäätä
 Rotten ice =
 Rotten is

Sohjelyö
 Window
 Stampvill

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0)
 Total ice concentration (I/I0)

S symbol cm
 F symbol Ø m

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/I0)
 Partial concentration (I/I0)

SaSBSc = Jään paksuus
 Isjocklek
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laustöjen koko
 Form av is/Flekstørlek
 Form of ice/Floesize

(a) paksuin jää
 tjockast paksuin jää
 kolmimäxki paksuin jää (c)

(b) gröivsta isen
 näisgröivsta isen (b)
 tredje gröivsta isen (c)

(a) thickest ice
 second thickest ice(b)
 third thickest ice (c)

(a) 0 - 3
 1 < 2
 2 2 - 20
 3 30 - 100
 4 100 - 500
 5 500 - 2000
 6 2000 - 10000
 7 > 10000
 8 Fast ice
 9 90 - 70
 X Not determined or unknown

1 new ice
 2 < 10
 3 10 - 30
 4 10 - 15
 5 15 - 30
 6 30 - 200
 7 30 - 70
 8 30 - 50
 9 90 - 70
 1.70 - 120

Koordinatuurijäänmatkat
 Koordinerande öbyttare
 Coordinating rebreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botterviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

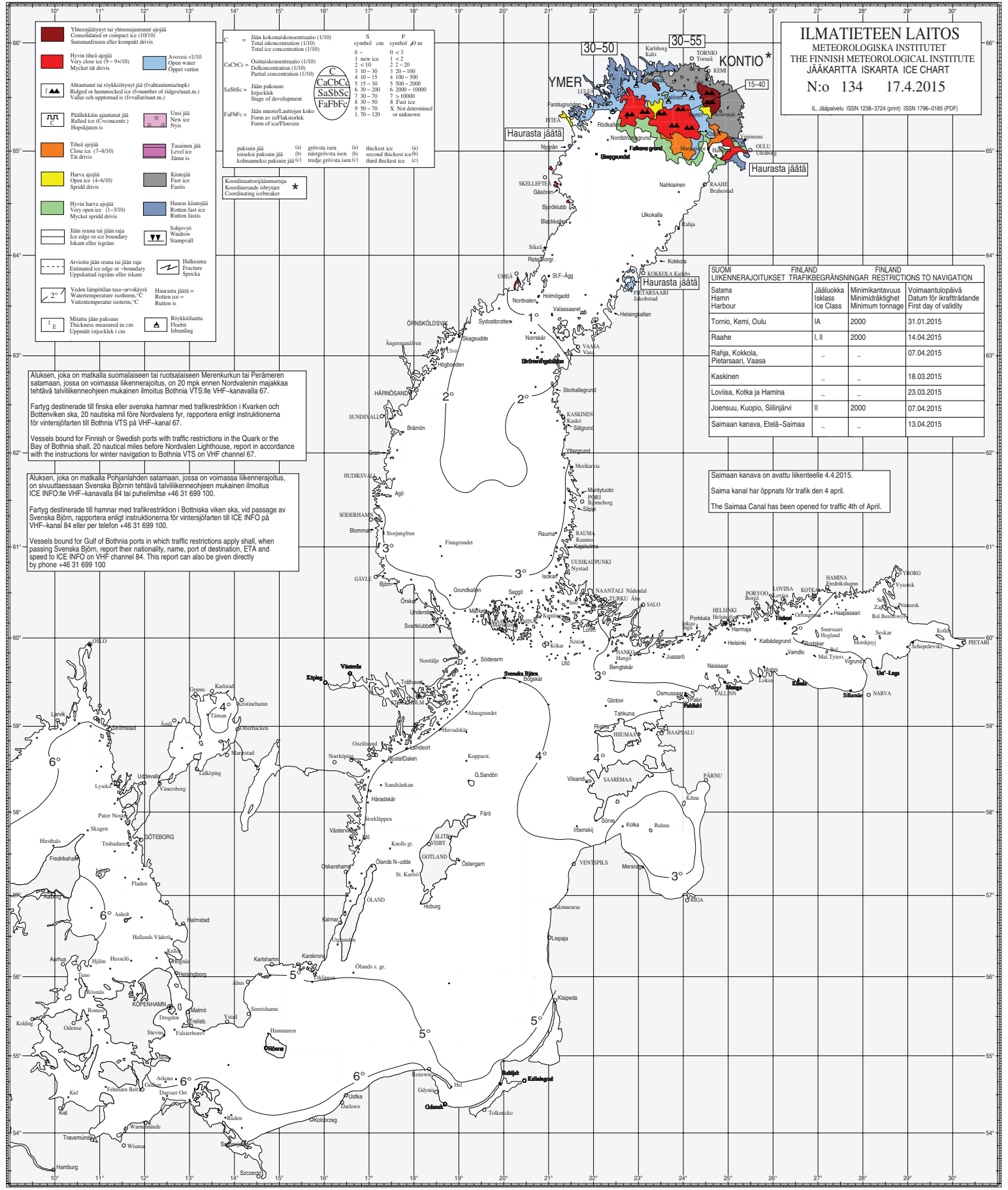
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

SUOMI LIKKENNERAJOTUKSET Sattama Hamn Harbour	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR Jääluokka Isklass Ice Class	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION Minimikantavuus Minimum tonnage	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.01.2015
Raahen	I, II	2000	14.04.2015
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Joensuu, Kuopio, Sillinjärvi	II	2000	07.04.2015
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-	13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	I, II	2000	14.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio	II	2000	7.4.2015
Puhos	-	-	17.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	I	10.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Angermanälven (northern part)	-	-	16.4.2015
Angermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 th of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 th of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.